



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

BARDEN-HAIN.

**THEORIE UND BILDUNGSGESCHICHTE DER DEUTSCHEN
LITERATUR,**

NEBST

AUSWAHL

**DEUTSCHER GEDICHTE NACH DEN DICHTUNGS-
ARTEN GEORDNET.**

VON

D. BUDDINGH,

**KÖNIGL. AKADEMIE-LEHRER IN DELFT, MITGLIED MEHRERER
GELEHRTEN GESELLSCHAFTEN.**

**IM HAAG,
BEI J. M. VAN 'T HAAFF.
1848.**

VOORREDE.

De navolgende bladen zijn hunnen oorsprong verschuldigd aan eene wandeling door het gebied der letteren, die op de *Germaansche* vlakten ontstonden; zij bevatten eene *bloemlezing* voor *verstand* en *hart* uit de rijke letterkunde onzer stamverwante naburen.

De naaste aanleiding daartoe is zoowel mijne betrekking aan de Koninklijke Akademie als de wensch om mijne vroeger uitgegevene *Alemannia* en *Theutonia*, die eene keuze van proza-stukken bevatten, (*) door eene dergelijke keuze uit de dichters aan te vullen, waartoe ik ter verpozing van meer moeilijken *statistieken* letterarbeid eenige uren van uitspanning koos. Hierbij bezielde mij de zucht om mijne leerlingen, onder de beoefening der *Hoogduitsche* taal reeds zoo spoedig mogelijk op het rijke gebied der letterkunde zelve over te brengen, waar men een krachtig voedsel tot vorming van den geest kan opzamelen. Jonge lieden, die dit gedeelte van mijnen leercursus in hun *tweede* studie-jaar genoten hebben, zullen door de uitgave van dit werk ongetwijfeld nog veel kunnen aanvullen van hetgene ik, ook om hummentwille, tot mijn leedwezen, *ben verhinderd* geworden tot den einde toe voort te zetten.

Maar daarom te meer acht ik het noodig eenige grondstellingen en denkbeelden te ontwikkelen, die mij bij de meer opzettelijke bearbeiding van dit gedeelte van mijnen leercursus bezielde en geleid hebben. Daarbij behoef ik wel het minst te spreken van den voortreffelijken rijkdom en het hooge standpunt in meer dan een opzigt, die de *Duitsche* letteren bereikt hebben. Wat van de geheele geschiedenis des menschdoms moet gezegd worden: *zij is de voorstelling der voortgaande ontwikkeling van den menschelijken geest*, dat geldt vooral ook van de *Duitsche* letterkunde. — Gelijk alle ontwikkeling van den menschelijken geest van *aanschouwing* uitgaat, en de geest zijn voedsel bewaart door *het geheugen*, zoo vangt ook de ontwikkeling der *Duitsche* taal, van den eersten ruwen toestand der natuur, toen zij als een op zich zelf staande, krachtige tak van den *Indo-Germaanschen* taalstam, zich begon afscheiden, door aanschouwen aan. De oudste poëzy in die taal is daarom ook de *epische*, die zoowel op aanschouwing als geheugen van den gemeenen geest berust, en die zich, naar gelang van hare toenemende kracht en meerdere zelfstandigheid, als van geheel *objectieven* aard, in

(*) De *tweede* druk, die onmiddellijk hierna ter perse gaat, zal op nieuw vermeerderd en verbeterd worden, opdat de *Alemannia*, *Theutonia* en *Bar-den-hain* zich als één geheel te naauwer aan elkander sluiten.

onderscheidene rigtingen ontwikkelde en zich in hare verschillende momenten als zuivere epos, historische epos en volksboek onderscheidde. — Na de ondergang der vroeger heidensche wereld, waarin de volksage ons als in eenen spiegel laat terugzien en bij den aanvang der moderne wereld, bij het doordringen van het *Christelijke* beginsel in den geest des *Germaanschen* volks, is KAREL DE GROOTE de vertegenwoordiger zijner eeuw; het deutsche volk ontwaakt tot zelfbewustzijn en gaat van zijn ruwen jongelingstijd over tot meer *innig gevoel*, dat ook later zich in de *subjective*, of met een ander woord in de *lyrische poëzy* afspiegelt. Ook dit gevoel openbaart zich in onderscheidene dichtsoorten en vormen, waarin men almede de verschillende trappen van ontwikkeling gadeslaat, waarop het volk gestegen was. De *minnezang* gaat onmiddellijk van het *gevoel* uit en wordt het best door WOLFRAM in den strijd op den *Wartburg* vertegenwoordigd. Naarmate het *epos* en ook de *lyrische poëzy* hooger stegen werd ook het *verstand* te meer geoefend; in het eerste door toepassing van het verledene op den tegenwoordigen tijd, in de *tweede* door eene *zede-kritiek* des levens, waardoor het *nadenken* over het tegenwoordige onstaat en de *didactische poëzy* geboren wordt; de opmerking der dwaasheden, der ijdelheid van de wereld en der gelijkheid van den dood leverde stof genoeg voor allegorische voorstellingen tot leering en onderrigt. Let men op de verschillende rigtingen, die elk dezer dichtsoorten namen, zoo ziet men reeds vroegtijdig het *epos* zich onderscheiden in *zuivere epos*, *historische* en *volksboek*; de *lyrische poëzy* in *minne-*, *meester-* en *volksgezag*; de *didactische poëzy* in *symboliek*, *leerdicht* en *allegorie*. — Naar de verschillende trappen van ontwikkeling staan de zuivere epos, de minnezang en symboliek op den laagsten; de historische epos, de meesterzang en het leerdicht op den tweeden; het volksboek, volkslied en allegorie op den derden trap. — In al deze rigtingen en door al deze trappen heen was sedert KAREL DEN GROOTE, zoowel ten eerste op het kerkelijke als wereldlijke gebied het *Christelijke* beginsel meer en meer doorgedrongen. MARTIN LUTHER, die als vertegenwoordiger zijner eeuw optrad, en zoowel door gevoel als verstand en *Christelijke* overtuiging geleid, het Deutsche kerkgezag tegenover de latijnsche hymne stelde, wijdde aldus de *lyrische poëzy* ten dienste der groote tempelreiniging. Maar bij opmerking, gevoel en nadenken bleef men in de poëzy evenmin berusten als deze groote kerkhervormer op het gebied der kerk; ten zijnen tijde, in een tijd van *handelen*, kwam ook de *dramatische poëzy* te voorschijn, waarin de epische, lyrische en didactische poëzy, om zoo te zeggen, vereenigd werden, even als opmerken, gevoel en nadenken, tot handelen overgaan, zoo bereikte ook de poëzy haar hoogsten bloei, haar hoogste standpunt in het *drama*. — In elke dier rigtingen en verschillende tijdperken der ontwikkeling levert de *Duitsche* letterkunde meesterstukken op, waarop wij als produkten van het schepend genie van den menschelijken geest of van de samenwerking van meerdere eeuwen met eerbied staren: om slechts een drietal te noemen: de *Nibelungen* als *Duitsche Volks-epos*, voorts *Reineke Fuchs*, als de spiegel der diepe gezonkenheid van de toenmalige kerk en van den staat beide,

en waarin de middeleeuwsche geest der letterkunde zich, om zoo te zeggen oplost, de *Messiad* van KLOPSTOCK, als Christelijke epos; terwijl GÖTTE en SCHILLER op het gebied der dramatische poëzy eene nog niet overtroffen hoogte bereikten. En wilden wij hier de verschillende rigtingen der letterkunde volgen, of wat hetzelfde zegt: van de ontwikkeling van den algemeenen geest, hoe vele schitterende namen zouden wij dan nog naast deze trits van flonkersterren kunnen opnoemen, die wij ter hunner plaatse behandeld hebben.

Voor al wenschen wij het hier te hebben opgemerkt, dat het *Christendom* op zijne wandeling door alle standen en betrekkingen des levens heen, in de verschillende tijdperken der letterkunde ook der Duitsche poëzy, over het algemeen is doorgedrongen, hoezeer het ook al niet elke sprank, elke loot, of elken individu harer beoefenaars in het bijzonder, bezielde. En juist daardoor, *door het Christendom, door de Christelijke levenssappen, die zij heeft opgenomen kan zij vruchtbaar worden voor verstand en hart beide*. Voor mij staat de overtuiging vast, dat zonder dit beginsel geene waarachtige vorming van den geest denkbaar is. Het *geheugen* ontvange Christelijke stof, gelijk de epische poëzy; het *gevoel* Christelijke warmte, gelijk de lyrische, dan zal ook het *nadenken*, gelijk in de didactische poëzy door Christelijke beginselen geleid, en het zelfstandig en zelfbewust *handelen* als het toppunt der ontwikkeling uit Christelijke grondstellingen voortvloeijen, en daarin zijne edelste drijfveeren vinden.

De vraag: of dit in onzen tijd noodig is? zal dunkt mij niemand ontkennen, die acht geeft op de geheime woelingen van het ongeloof en heidensch bijgeloof, waardoor men zelfs in protestantsche huisgezinnen tracht in te dringen, om er handen vol onkruid op den akker des gemoeds van onbevangen kinderen uit te strooijen. O, indien ik het *Nederlandsche Onderwijzers-genootschap* kon bezweren, zoowel in het algemeen als elk zijner leden in het bijzonder, het zou wezen, om, getrouw aan deszelfs oorsprong (*), het gezuiverd Christendom bij alle onderwijs op school en in huisgezin, te laten doorstralen, opdat eenmaal het Christendom de kern, het middelpunt worde van alle wetenschap, die men onderwijst, en zijn geest elk onderwijs, vooral in geschiedenis, letterkunde enz. doordringe; dan zal men ook door de wetenschap voor tijd en eeuwigheid zaaijen. De overtuiging, dat dit met elken dag noodiger wordt, en vooral niet mag nagelaten worden bij eenen jongelingsleeftijd, waarvoor in de eerste plaats deze bladen bestemd zijn, heeft mij zoo wel bij de keuze der epische, lyrische, als lyrisch-didactische stukken geleid. Het blijvend nut voor verstand en hart beoogde ik hoofdzakelijk, daarom viel mijne keuze op stukken als van den vromen GERHARDT, GELLERT, NIEMEIJER en anderen; vooral acht ik daarom de opleiding tot de lectuur van KLOPSTOCK, zelfs boven GÖTTE en SCHILLER, wenschelijk. Of zou de lectuur zijner *Oden* en der *Messiad* geenen blijvend weldadigen indruk op het

(*) Zie HERGENRÖTHER, *Opg. in den geest des Christendoms*, 1827, III^e Dl. bl. 327 en 328, noot.

gemoed des jongelings nalaten? Zeker meer, naar onze schatting, dan zelfs de voortreffelijkste *drama's* der beide laatsten. Zoo wel dus uit beginsel, als ook om de ruimte des werks, heb ik hier geene proeven van romannen-litteratuur en dramatische poëzy geleverd; maar daarentegen meer bij het *heldendicht* en de lyrische poëzy, ook bij de *Urania* van TENDRE, verwijld: eigenlijk moest *elk* jongeling dit voortreffelijke werk geheel lezen. — Zal ik mijn doel bereiken met dezen arbeid? — Ik weet, ik ben zelfs overtuigd: alles hangt ook in dezen af van den zegen van boven; maar toch ook, veel, zeer veel van de stemming van leeraar of onderwijzer en leerling beide; — van de eigene Christelijke overtuiging des eersten en de vatbaarheid des laatsten, om bij het *memoriseren* en lezen der gekozene stukken aan zulken steeds de voorkeur te schenken, waarin het *Christelijke* beginsel meest doorstraalt.

Om het werk ook voor de *verstandelijke* ontwikkeling des leerings tot grondslag der letterkunde eenige blijvende waarde te geven, heb ik gedacht met geene *biographiën* der dichters te moeten beginnen: wie het individuele van den dichter Loven het algemeene stelt, die begrijpt nog weinig, wat eigenlijke *letterkunde* is, evenmin als hij, zou ik zeggen, die aan den *uiterlijken* schors van de geschiedenis der letteren blijft hangen. Om het werk ook voor de eigenlijke letterkunde eenige inleidende waarde bij te zetten, heb ik elke dichtsoort, dat is met andere woorden, elke rigting van den geest, door eene korte *theorie* en een beknopt overzicht doen voorafgaan, waarbij ik om de naauwe verwantschap nu en dan een blik op *Nederland* geslagen heb; terwijl ik getracht heb daarbij mijne bovengenoemde grondstelling nopens de geschiedenis getrouw te blijven. Door eene korte aanteekening boven het gekozene stuk, eene geschied- of letterkundige of wel eene *aesthetische* opheldering bevattende, heb ik getracht de waarde des stuks te meer te doen opmerken. En juist dat behoeven jonge lieden, die ik mij hierbij voorstelde. Te wel weet ik, dat het werk ook nog in velerlei opzigt aanvulling zal behoeven, zoowel voor de geschiedenis, aesthetiek als ook ter bevordering van Christelijke gezindheden, daarin heb ik ten deele ook door de *aanteekeningen* van nog meerdere proeven trachten te voorzien; terwijl ik gaarne, mogt het werk eene tweede uitgave te beurt vallen, gelijk de bovengenoemde, wil aanvullen, wat mij onder het dagelijksch gebruik als wenschelijk mogt voorkomen.

Zeer vele verpligting heb ik bij de bearbeiding, behalve aan de aangehaalde schrijvers, aan Dr. ROSENKRANZ, GERVINUS, SEIDEL, HEINSIUS, PREUSZ, OLTROGGE, MEIJER, KLEINPAUL en WOLFF, wiens *Hausschatz* eene rijke bloemlezing bevat uit de voornaamste dichters, en mij, even als HEINSIUS *Bardenhain*, MEIJER en KLEINPAUL, zelfs grootendeels tot voorbeeld en gids gestrekt heeft. Behalve de klassieke dichters zelve, waarvan ik zelf eene tamelijke verzameling bezit, heeft ook de bloemlezing van onzen VAN KAMPEN (waarvan een verkort uittreksel bestaat door mijn ambtgenoot GUFFROY), mij meer dan eene aanteekening in de pen gegeven.

Ik twijfel zelfs niet of men zal na de beoefening van dit werkje, der-

gelijke bloemlezingen, zoo als ook die van ECHTERMAYER, KURZ, SCHWAB, WACKERNAGEL, OLTROGGE, VAN KAMPEN, LEHMANN en anderen met te meer vrucht in handen nemen. (*) In allen gevalle zend ik het met het zelfbewustzijn in het licht, dat ik op mijn standpunt heb trachten nuttig te zijn.

Delft,

BUDDINGH.

30 Dec. 1847.

(*) Het is om die reden dat ik ook hier wederom nog eenige dier bloemlezingen aanteekenen, waarin men zijne lust naar Duitsche letteren verder kan bevredigen, als :

TH. HEINSIUS, *Barden-hain für Deutschlands edle Söhne und Töchter. Ein Schul- und Familienbuch.* 4 Bd. 3^e Aufl. Berl. 1819—1825, welken titel ik ten deele voor mijn boek heb gekozen.

DR. TH. ECHTERMAYER, *Auswahl deutscher Gedichte für gelehrte Schulen.* 3^e Aufl. Halle. 1842.

DR. HEINR. KURZ, *Handbuch der poetischen Nationalliteratur der Deutschen, von HALLER bis auf die neueste Zeit. Vollständige Sammlung von Musterstücken etc. mit literarisch-ästhetischem Kommentar.* 3 Thle. Zürich, 1840.

GUSTAF SCHWAB, *Fünf Bücher deutscher Lieder und Gedichte. Von HALLER bis auf die neueste Zeit.* 2^e Aufl. Leipzig, 1840.

DR. O. L. B. WOLFF, *Poëtischer Hausschatz des deutschen Volkes. Vollständigste Sammlung deutscher Gedichte u. s. w. Ein Buch für Schul- und Haus.* Leipzig, 1839.

DR. K. C. P. WACKERNAGEL, *Auswahl deutscher Gedichte für höhere Schulen.* 3^e Aufl. Berlin, 1834.

CARL OLTROGGE, *Deutsches Lesebuch für Schulen.* 3 Bde. 4^e Aufl. Hann. 1841.

Men voege daarbij de bloemlezing van VAN KAMPEN, LEHMANN en anderen.

INHOUD.

	Blz.
INLEIDING	1.
Zwabische poëzy	19.
Poëzy en hare verdeeling	24.
A. Epische dichtsoorten	28.
1. Het sprookje (<i>Märchen</i>), Volkssage	31.
2. Vertelling, dichterlijk verhaal. (<i>Poëtische Erzählung</i>)	44.
3. De Fabel, Dier-Fabel. (<i>Thierfabel</i>)	67.
4. De Allegorie	82.
5. De Parabel en Paramythie	92.
6. De Idylle en het Herdersdicht. (<i>Schäfergedicht</i>).	101.
7. De Legende of Heiligen-sage	122.
8. De Romance en Ballade	146.
9. De Roman en Novelle	197.
10. Het Heldendicht. (<i>Epopöe</i>).	208.
B. Lyrische en didactische poëzy	257.
1. Het Lied	261.
a. Het wereldlijke lied	272.
b. Het geestelijke lied	298.
2. De Hymne (<i>Lofzang</i>)	310.
3. De Ode	322.
4. De Dithyrambe	344.
5. De Rhapsodie	351.
6. De Elegie	357.
7. De Heroïde	378.
8. De Cantate	384.
Lyrisch-didactische poëzy	392.
9. Gnomen, Epigram, Xenien	393.
10. Het Hekeldicht. (<i>Satire</i>) Parodie en Travestie	403.
11. Dichterlijke brief. (<i>Epistel</i>)	419.
12. Het beschrijvende en Leerdicht	425.
C. Dramatische poëzy	445.
1. Het Treurspel. (<i>Tragedie</i>)	447.
2. Het Blijspel. (<i>Komödie</i>)	450.
3. Het Schouwspel. (<i>Schauspiel</i>)	453.
4. Het Zangspel. (<i>Opera</i>)	454.
Kleinere dichtsoorten	456.

8. DE ROMANCE EN BALLADE.

Onder de *Romance* verstond men oorspronkelijk een verhalend gedicht of ook wel een lied in de *romantische* taal (*langue romane*), waarin vooral de oude *Troubadours* in *Provence* zich oefenden; terwijl *Ballade*, afgeleid van *ballare*, danzen, een dergelijk lied, maar zoodanig ingerigt is, dat de muziek, waardoor zij vergezeld gaat tevens tot dansmuziek is geschikt. Terwijl de eerste dichtsoort meer bijzonder uit *Spanje* en het zuiden van *Frankrijk* afstamt, is de laatste, zoo het schijnt, meer bijzonder uit *Italië* oorspronkelijk, en in de middeleeuwen meestal een lied van *subjectiven* inhoud, door muziek en dans begeleid. In later tijd echter toen de *Engelsche* en *Schotsche* even als de *Deensche* volkspoëzy in *Duitschland* meer bekend werd en navolgers vond, noemde men die gedichten

romancen, die eenen meer opgeruimden en vrolijken toon hadden; terwijl daarentegen de *ballade* zich door haar ernstig en meer tragisch-somber karakter onderscheidt. Sommigen schreven aan de *romance*, anderen aan de *ballade* meerdere uitvoerigheid toe; velen hielden de *ballade*, voor meer *lyrisch* dan *episch*, anderen hielden beide voor genoegzaam dezelfde, hoezeer door verschillende namen aangeduid, en GERVINUS beschouwt de *ballade*, als eigenlijk in het midden tusschen *epische* en *dramatische* poëzy geplaatst: zij is verhalend, zegt hij, gelijk het *epos*, maar in de wijze en den trant van het verhaal stelt zij de handeling als tegenwoordig voor, even als het *drama*.

Men kan dus (ook naar KURZ en ECHTERMEIER) zeggen: *Romancen en balladen zijn beide verhalende gedichten, waarbij de epische beginselen (elementen) met lyrische, zelfs met dramatische, vermengd zijn; of met andere woorden: waarbij doel en vorm van eenen lyrischen aard en de verhaaltrant soms dramatisch is.* Wat evenwel de stof van het verhaal betreft, zoo kan deze zoowel wezenlijk geschiedkundig als verduicht wezen. De *ballade*, zoo als zij tegenwoordig in *Duitschland* bestaat, is meer uit het noorden, uit de *Engelsche*, *Schotsche*, *Zweed-sche* en *Deensche* poëzy ontleend; terwijl de *romance* daarentegen uit het zuiden oorspronkelijk, meer met de *epische* gedichten der *Spanjaarden* verwant is. De *ballade* stelt de gebeurtenis voor *als buiten den mensch gelegen*, de *romance* stelt haar meer voor van het standpunt *van het ideale zelfbewustzijn*. In de *ballade* heeft de geschiedenis, in de *romance* veelal het denkbeeldige (de *idée*) de overhand. De *ballade* stelt de *daadzaak* meer of min op eene dramatische wijze voor, terwijl zij de handeling in den tegenwoordigen tijd overbrengt; de *romance* daarentegen stelt ook niet zelden de inwendige oorzaken, de drijfveeren der handeling voor. In de *romance* gaat het verhaal meer gelijkmatig voort; de *ballade* springt dikwijls het een of ander over en laat de gapingen door de phantasiezelve aanvullen. De *ballade* wikkelt zich soms in een geheimzinnig

kleed; de *romance* wederom is duidelijk en helder: de inhoud der *ballade* is van eenen tragisch-somberen aard, soms door invlechting van wonderbare, demonische of tooverachtige wezens en geheimzinnige krachten; maar in de *romance* heerscht, hoewel zij niet altijd het karakter der vreugde en vrolijkheid bezit, meer kalme *rust*, zelfs waar zij eenen meer treurigen inhoud heeft, ademt zij toch verschoonende en vertroostende zachtheid. De *ballade* ontspruit meer uit den mythischen bodem, uit den mythischen tijd der volks-sage; de *romance* uit den *romantischen* tijd, waarmede zij ook naam-verwantis. Beide wederom hebben dat met elkander gemeen, dat zij eene soort van *epos* kunnen genoemd worden, die zich niet met het *factum* alleen, maar ook met den *individu* bezig houden, wiens worstelstrijd met het noodlot zij schilderen.

Meestal zijn beide met den lyrischen vorm verwant; behandelt men, gelijk thans veelal geschiedt, de *romance* naar het voorbeeld der *Spanjaarden*, dan schijnt het viervoetige *jambische* vers, en de drie en viervoetige *trochaeus*, het meest gepast te wezen, (*) zgo als het *Nibelungen*-vers; de *ballade* echter verlangt meer met elkander overeenstemmende verzen: hoofdzakelijk moet de vorm met den inhoud overeenstemmen, en aan het goedvinden der dichters worden overgelaten. Overigens schijnt de *ballade* meer de mannelijke, de *romance* meer de vrouwelijke rijm te beminnen.

Onder de bestaande *volksliederen*, waarover wij later handelen en die reeds sedert eeuwen in den mond des volks voortleven, treft men er niet weinigen aan, die, buiten den vorm, als zeer goede *balladen* kunnen worden aangemerkt. Intusschen is *Scandinavië*, en zoo het schijnt, ook *Caledonië*, rijker aan zoodanige overblijfsels dan *Duitschland*, waar, even als in *Nederland*, ongetwijfeld veel van dien aard is verloren gegaan. Laat eerst zijn de *romancen* en *balladen* op *Duitschen* bodem

(*) Zie over deze en andere voetmaten: HEYSE, *Leitfaden der Deutschen Sprache*, bij den Uitgever dezes, 1847.

beoefend geworden. CHR. FEL. WEISZE (geb. *Annaberg* 1726, † 1804) LÖWEN, SCHIEBELER, GOTTER en J. W. L. GLEIM (uit *Halberstadt* 1719—1803), welke laatste in zijne geboorteplaats het middelpunt van eenen dichtcrlijken kring werd (waartoe JACOBI, SCHMIDT, JÄHNS, MICHAËLIS, HEINSE, TIEDGE en anderen behoorden), hadden wel beproefd de *romance* in hun vaderland in te voeren, maar zij leverden meestal slechts navolgingen der *Franschen*, en schijnen niet het wezen en den eigenlijken geest dier dichtsoort gevat te hebben. Ook hier beproefde JOH. GOTTF. HERDER wederom het eerst met vrucht de *romance* en *ballade* uit *Italië*, *Spanje* en *Zuid-Frankrijk* in *Duitschland* over te planten; vooral door de bearbeiding der *Spaansche romancen* uit den *Cid* en van eenige noordsche volksliederen in den trant der *balladen* (zoo als de *Eward*). GOTTFR. AUG. BURGER (in 1748 te *Wolmerswende* in het *Halberstadsche* geb., † 1794 te *Göttingen*) uit de dichtcrlijke school van GLEIM voortgesproten (en aan wien HÖLTY, VOSZ, STOLBERG, CRAMER enz. zich aansloten), leverde voortreffelijke *romancen* en *balladen*, welke eersten alleen door die van GÖTHE en SCHILLER overtroffen werden. Ook de beiden Graven von STOLBERG, VOSZ en HÖLTY, enz. leverden veel voortreffelijks, waarbij zij voornamelijk *Engelsche* en *Schotsche* voorbeelden kozen.

Inmiddels werd *Weimar*, waar HERDER, WIELAND en JOH. WOLFG. v. GÖTHE (1775), later ook JOH. CHR. FR. von SCHILLER uit *Marbach* (geb. 1759 † 1805) en andere uitstekende mannen zich vereenigden, om zoo te zeggen, het brandpunt waaruit eene nieuwe geestkracht voor de *Duitsche* poëzy voortkwam: de *romancen* en *balladen* bereikten door GÖTHE en SCHILLER eene vroeger ongeken- de hoogte, waarin ook LUDW. UHLAND te *Stuttgart* (1787 te *Tubingen* geb.) met beide flonkerstarren wedijvert. Van deze trits kan men zeggen, dat zij het voortreffelijkste leverde, wat *Duitschland* in deze dichtsoort bezit. Wel koos GÖTHE zich daarbij ook nog *Engelsche* en *Schotsche* voorbeelden, maar sloeg bij de bearbeiding zijnen eigen weg in en verleende aan zijne voortbrengselen een

meer *Duitsch* karakter; SCHILLER daarentegen behandelde zijne *balladen* met grootere pracht en voerde ze hooger op, waardoor zij dat wezenlijk eenvoudige missen, dat velen van de *ballade* verlangen, terwijl UHLAND het groteske van het noorden met den zachten glans van het zuiden wist te vereenigen. — GÖTHE's *Fischer*, zijn *Erkönig*, SCHILLER's *Toggenburg* en UHLAND's *Wirthin Töchterlein*, benevens *Rolands Schildträger*, munten uit door gelukkige behandeling en echten balladen-poëzy.

Het midden tusschen den dichttrant van GÖTHE en SCHILLER kozen TIEDGE, LANGBEIN, CASTELLI en KIND, de SCHLEGELS, TIECK en anderen; hoewel sommigen den toon nu en dan mischien een weinig te laag aansloegen, hetwelk, hoe behagelijk ook hunne voordragt zijn moge, op den duur niet kon blijven bevallen. Inzonderheid verkreeg de *romance* in den aanvang dezer eeuw door de *Romanttsche* school, die zich om SCHILLER en GÖTHE verzamelde, nieuwe ontwikkeling en veerkracht; terwijl de *aesthetische* theoriën des eersten en de zuivere poëzy des laatsten de kunst steeds hooger opvoerden. Met nog grootere liefde wijdde zich de *Zwabische* school en hare navolgers aan de beoefening der *romance* en *ballade*, zoodat men thans eenen rijkdom dier gedichten bezit, waarvan onze TOLLENS verscheidene in het *Nederduitsch* heeft overgebracht. Vooral hebben de beide SCHLEGELS, FOUQUÉ, KÖRNER, RUCKERT, M. CLAUDIUS, VON EICHENDORFF, KRUG v. NIDDA, MÜLLER, SCHWAB, HEINE, ANAST. GRÜN, BECHSTEIN, SIMROCK en anderen, gelijk ook de Dichteressen HELM. v. CHEZY, LOUISE BRACHMANN, CAR. PICHLER, enz. veel schoons geleverd.

Veelal wendde men zich om geschikte stof tot eene poëtische behandeling te verkrijgen zijne aandacht tot de klassieke boorden van den *Rijn*, waar de *volks*-sagen, van echt Duitsch karakter en afkomst, die rijkelijk aanboden: SCHILLER, GÖTHE, BURGER, de beide SCHLEGELS, TIECK, UHLAND, RUCKERT, Graaf PLATEN, BRENTANO, VON ARNIM, HEINE, CHAMISSO, HEBEL en SIMROCK, hebben de stof tot hunne schoon-

ste romancen en balladen uit de rijke bron dier *Rijn*-sagen
geput.

Leonore.

(Onder de gedichten van GOTTFR. AUG. BURGER, trok deze ballade van *Leonore* in *Duitschland* de meeste aandacht; zij werd niet slechts algemeen gelezen, maar ook van buiten geleerd, door elk die aanspraak op kennis en smaak maakte: het thema zou de dichter, volgens VAN KAMPEN, van een lied eener oude vrouw ontleend hebben. De zedeleer van het stuk is: *wat God doet is welgedaan! Twist niet met God in den hemel, al breekt u het hart!*)

Leonore fuhr um's Morgenroth
Empor aus schweren Träumen:
„Bist untreu, Wilhelm, oder todt?
Wie lange willst du säumen?“
Er war mit König Friedrich's Macht
Gezogen in die Prager Schlacht,
Und hatte nicht geschrieben,
Ob er gesund geblieben.

Der König und die Kaiserin,
Des langen Haders müde,
Erweichten ihren harten Sinn,
Und machten endlich Friede;
Und jedes Heer, mit Sing und Sang,
Mit Paukenschall und Kling und Klang,
Geschmückt mit grünen Reifern,
Zog heim zu seinen Häusern.

Und überall, all überall,
Auf Wegen und auf Stegen,
Zog Alt und Jung dem Jubelschall
Des Kommenden entgegen. —
„Gottlob!“ rief Kind und Gattin laut,
„Willkommen!“ manche frohe Braut.
Ach! aber für Leonoren
War Gruß und Kuß verloren.

Sie frug den Zug wohl auf und ab,
Und frug nach allen Namen;
Doch keiner war, der Rundschaft gab,

Von allen, so da kamen.
Als nun das Heer vorüber war,
Zerraupte sie ihr Rabenhaar,
Und warf sich hin zur Erde
Mit wüthender Gebehrde.

Die Mutter lief wohl hin zu ihr : —
„Ach, daß sich Gott erbarme!
Du trautes Kind, was ist mit dir?“
Und schloß sie in die Arme. —
„O Mutter, Mutter! hin ist hin!
Nun fahre Welt und Alles hin!
Bei Gott ist kein Erbarmen,
O weh, o weh mir Armen!“ —

„Hilf, Gott, hilf! Sieh' uns gnädig an!
Kind, bet' ein Vaterunser!
Was Gott thut, das ist wohlgethan.
Gott, Gott erbarmt sich unser!“ —
„O Mutter! Mutter! Eitler Wahn!
Gott hat an mir nicht wohlgethan!
Was half, was half mein Beten?
Nun ist's nicht mehr von nöthen.“ —

„Hilf, Gott, hilf! Wer den Vater kennt,
Der weiß, er hilft den Kindern.
Das hochgelobte Sakrament
Wird deinen Jammer lindern.“ —
„O Mutter, Mutter! was mich brennt,
Das lindert mir kein Sakrament!
Kein Sakrament kann Leben
Den Todten wieder geben.“ —

„Hör', Kind! wie, wenn der falsche Mann
Im fernen Ungerlande
Sich seines Glaubens abgethan
Zum neuen Ehebande?
Laß fahren, Kind, sein Herz dahin!
Er hat es nimmermehr Gewinn!
Wann Seel' und Leib sich trennen,
Wird ihn sein Meineid brennen.“

„„ O Mutter, Mutter! hin ist hin!
Verloren ist verloren!
Der Tod, der Tod ist mein Gewinn!
O wär' ich nie geboren!
Eisch aus, mein Licht, auf ewig aus!
Stirb hin, stirb hin in Nacht und Graus!
Bei Gott ist kein Erbarmen!
O weh, o weh mir Armen!““

„ Hilf, Gott, hilf! Geh' nicht ins Gericht
Mit deinem armen Kinde!
Sie weiß nicht, was die Zunge spricht.
Behalt' ihr nicht die Sünde!
Ach! Kind, vergiß dein irdisch Leid,
Und denk' an Gott und Seligkeit,
So wird doch deiner Seelen
Der Brautigam nicht fehlen.“ —

„„ O Mutter! Was ist Seligkeit?
O Mutter! was ist Hölle? —
Bei ihm, bei ihm ist Seligkeit,
Und ohne Wilhelm Hölle! —
Eisch aus, mein Licht, auf ewig aus!
Stirb hin, stirb hin in Nacht und Graus!
Dhn' ihn mag ich auf Erden,
Mag dort nicht selig werden.““ — —

So wüthete Verzweiflung
Ihr in Gehirn und Adern.
Sie fuhr mit Gottes Vorsehung
Vermessen fort zu hadern,
Zerschlug den Busen, und zerrang
Die Hand bis Sonnenuntergang,
Bis auf am Himmelsbogen
Die goldnen Sterne zogen.

Und außen, horch! ging's trapp trapp trapp!
Als wie von Rosses Hufen;
Und flirrend stieg ein Reiter ab
An des Geländers Stufen;
Und horch! — und horch! der Pfortenring
Ganz lose, leise, klinglingling:

Dann kamen durch die Pforte
Vernehmlich diese Worte :

„Holla, holla! Thu' auf, mein Kind!
Schläfst, Liebchen, oder wachst du?
Wie bist du gegen mich gesinnt?
Und weinst oder lachst du?“
— „Ach, Wilhelm, du?... So spät bei Nacht?
Geweinet hab' ich und gewacht;
Ach, großes Leid erlitten!
Wo kommst du her geritten?“

„Wie satteln nur um Mitternacht;
Weit ritt ich her von Böhmen.
Ich habe spät mich aufgemacht,
Und will dich mit mir nehmen.“ —
„„Ach, Wilhelm, erst herein geschwind,
Den Hagedorn durchsaust der Wind.
Herein, in meinen Armen,
Herzliebster, zu erwärmen!““

„Laß sausen durch den Hagedorn!
Laß sausen, Kind, laß sausen!
Der Rappe scharrt, es kllirrt der Sporn;
Ich darf allhier nicht hausen.
Komm, schürze, spring' und schwinde dich
Auf meinen Klappen hinter mich!
Muß heut noch hundert Meilen
Mit dir ins Brautbett eilen.“ —

„„Ach, wolltest hundert Meilen noch
Mich heut ins Brautbett tragen?
Und hörch! es brummt die Glocke noch,
Die elf schon angeschlagen““ —
„Sieh' hin, sieh' her! Der Mond scheint hell.
Wir und die Todten reiten schnell.
Ich bringe dich, zur Wette,
Noch heut ins Hochzeitbette.“ —

„„Sag' an, wo ist dein Kämmerlein?
Wo? wie dein Hochzeitbettchen?““ —
„Weit, weit von hier!... Still, kühl und klein!...“

Sechs Bretter und zwei Brettchen!"
„„Hat's Raum für mich?" — „Für dich und mich!
Komm, schürze, spring' und schwinde dich!
Die Hochzeitsgäste hoffen;
Die Kammer steht uns offen." —

Schön Liebchen schürzte, sprang und schwang
Sich auf das Roß behende;
Wohl um den trauten Reiter schlang
Sie ihre Lilienhände;
Und hurre hurre, hopp hopp hopp!
Ging's fort in tausendem Galopp,
Daß Roß und Reiter schnoben,
Und Ries und Funken stoben.

Zur rechten und zur linken Hand,
Vorbei vor ihren Blicken,
Wie flogen Anger, Heid' und Land!
Wie donnerten die Brücken! —
„Graut Liebchen auch?... Der Mond scheint hell!
Hurrah! die Todten reiten schnell!
Graut Liebchen auch vor Todten?" —
„„Ach nein! — Doch laß die Todten!" —

Was klang dort für Gesang und Klang?
Was flatterten die Raben? —
Horch Glockenklang! Horch Todtensang:
„Laßt uns den Leib begraben!"
Und näher zog ein Leichenzug,
Der Sarg und Todtenbahre trug,
Das Lied war zu vergleichen
Dem Unkenruf in Leichen.

„Nach Mitternacht begrabt den Leib,
Mit Klang und Sang und Klage!
Jetzt führ' ich heim mein junges Weib.
Mit, mit zum Brautgelage!
Komm, Rüster, hier! Komm mit dem Chor,
Und gurgle mir das Brautlied vor!
Komm, Pfaff', und sprich den Segen,
Eh' wir zu Bett' uns legen!" —

Still Klang und Sang — Die Bahre schwand.
Gehorsam seinem Rufen,
Ram's, hurre hurre! nachgerannt,
Hart hinter's Rappen Hufen.
Und immer weiter, hopp hopp hopp!
Ging's fort in tausendem Galopp,
Daß Roß und Reiter schnoben,
Und Riez und Funken stoben.

Wie flogen rechts, wie flogen links
Gebirge, Bäum' und Hecken!
Wie flogen links, und rechts, und links,
Die Dörfer, Städt' und Flecken! —
„Graut Liebchen auch? — der Mond scheint hell!
Hurrah! die Todten reiten schnell!
Graut Liebchen auch vor Todten?“
„„Ach! laß sie ruhn, die Todten!““ —

Steh' da! sieh' da! Am Hochgericht
Tanzt' um des Rades Spindel,
Halb sichtbarlich bei Mondenlicht,
Ein lustiges Gefindel. —
„Sasa! Gefindel, hier! Komm hier!
Gefindel, komm und folge mir!
Tanz' uns den Hochzeitreigen,
Wann wir zu Bette steigen!“ —

Und das Gefindel, husch husch husch!
Ram hinten nachgeprasselt,
Wie Wirbelwind am Haselbusch
Durch dürre Blätter rasselt.
Und weiter, weiter, hopp hopp hopp!
Ging's fort in tausenden Galopp,
Daß Roß und Reiter schnoben,
Und Riez und Funken stoben!

Wie flog, was rund der Mond beschien,
Wie flog es in die Ferne!
Wie flogen oben überhin
Der Himmel und die Sterne! —
„Graut Liebchen auch? — der Mond scheint hell!
Hurrah! die Todten reiten schnell!“

Graut Liebchen auch vor Todten? —
„„D weh! laß ruhn die Todten.““ —

„Rapp'! Rapp'! Mich dünkt, der Hahn schon ruft:
Bald wird der Sand verrinnen. —
Rapp'! Rapp'! ich wittre Morgenluft —
Rapp'! tummle dich von hinnen! —
Vollbracht, vollbracht ist unser Lauf!
Das Hochzeitbette thut sich auf!
Die Todten reiten schnelle!
Wir sind, wir sind zur Stelle!“ —

Rasch auf ein eisern Gitterthor
Ging's mit verhängtem Zügel.
Mit schwanker Gerl' ein Schlag davor
Zersprengte Schloß und Riegel.
Die Flügel flogen klirrend auf,
Und über Gräber ging der Lauf.
Es blinkten Leichensteine
Rund um im Mondenscheine.

Ha sieh'! ha sieh'! im Augenblick,
Huhu, ein gräßlich Wunder!
Des Reiters Roller, Stück für Stück,
Fiel ab wie mürber Zunder,
Zum Schädel ohne Topf und Schopf,
Zum nackten Schädel ward sein Kopf,
Sein Körper zum Gerippe
Mit Stundenglas und Hippe.

Hoch bäumte sich, wild schnob der Rapp',
Und sprühte Feuerfunken;
Und hui! war's unter ihr hinab
Verschwunden und versunken.
Geheul, Geheul aus hoher Luft,
Gewinsel kam aus tiefer Gruft;
Lenorens Herz mit Beben
Rang zwischen Tod und Leben.

Nun tanzten wohl bei Mondenglanz
Rund um herum im Kreise,
Die Geister einen Kettentanz,

Und heulten diese Weise:
„Geduld! Geduld! wenn's Herz auch bricht!
Mit Gott im Himmel hadre nicht!
Des Leibes bist du ledig;
Gott sei der Seele gnädig!“

G. A. Bürger.

Das Lied vom braven Mann.

(De stof tot dit stuk ontleende BURGER uit eene wezenlijke gebeurtenis, hij de overstroming der Po of Adige, waardoor de brug van Verona werd weggescheurd: slechts nog een boog, waarop het huisje van den towachter stond, was blijven staan: de Graaf van SPOLVERINI, moedigde hier door de belofte eener aanzienlijke belooning tot redding van den man met zijn gezin, aan; een andere NARBRECHT ondernam het waagstuk; maar edel van gevoelen gelijk hij was, weigert hij de belooning met deze woorden: «ik verkoop mijn leven niet voor goud, ik heb tot mijn onderhoud het noodige; geef het geld aan het arme gezin, dat alles verloren heeft.» —

Hoch flingt das Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang.
Wer hohes Muths sich rühmen kann,
Dem lohnt nicht Gold, dem lohnt Gesang
Gottlob daß ich singen und preisen kann,
Du singen und preisen den braven Mann!

Der Thauwind kam vom Mittagsmeer,
Und schnob durch Welschland, trüb' und feucht.
Die Wolken flogen vor ihm her,
Wie wann der Wolf die Heerde scheucht.
Er segte die Felder, zerbrach den Forst;
Auf Seen und Strömen das Grundeis borst.

Am Hochgebirge schmolz der Schnee;
Der Sturz von tausend Wassern scholl,
Das Wiesenthal begrub ein See,
Des Landes Heerstrom wuchs und schwoll;
Hoch rollten die Wogen, entlang ihr Gleis,
Und rollten gewaltige Felsen Eis.

Auf Pfeilern und auf Bogen schwer,
Aus Quaderstein von unten auf,

Lag eine Brücke drüber her,
Und mitten stand ein Häuschen drauf.
Hier wohnte der Böllner mit Weib und Kind: —
„O Böllner, o Böllner! Entfleuch geschwind!“

Es dröhnt' und dröhnte dumpf heran;
Laut heulten Sturm und Bog' ums Haus.
Der Böllner sprang zum Dach hinan,
Und blickt in den Tumult hinaus. —
„Barmherziger Himmel! Erbarme dich!
Verloren, Verloren! Wer rettet mich?“ —

Die Schollen rollten, Schuß auf Schuß,
Von beiden Ufern, hier und dort;
Von beiden Ufern riß der Fluß
Die Pfeiler sammt dem Bogen fort.
Der bebende Böllner, mit Weib und Kind,
Er heulte noch lauter als Strom und Wind.

Die Schollen rollten, Stoß auf Stoß,
An beiden Enden, hier und dort:
Zerborsten und zertrümmert schoß
Ein Pfeiler nach dem andern fort.
Bald nahte der Mitte der Umsturz sich. —
„Barmherziger Himmel! Erbarme dich!“ —

Hoch auf den fernen Ufern stand
Ein Schwarm von Gaffern, groß und klein;
Und Jeder schrie und rang die Hand,
Doch mochte Niemand Retter sein.
Der bebende Böllner, mit Weib und Kind,
Durchheulte nach Rettung den Strom und Wind —

Wann klingst du, Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang?
Wohlan! So nenn' ihn, nenn' ihn dann!
Wann nennst du ihn, mein schönster Sang? —
Bald naht der Mitte der Umsturz sich,
O braver Mann, braver Mann! zeige dich! —

Rasch galoppirt' ein Graf hervor,
Auf hohem Roß ein edler Graf.

Was hielt des Grafen Hand empor?
Ein Beutel war es, voll und straff. —
„Zwei hundert Pistolen sind zugesagt
Dem, welcher die Rettung der Armen wagt.“ —

Wer ist der Brave! Ist's der Graf?
Sag' an, mein braver Sang, sag' an! —
Der Graf, beim höchsten Gott! war brav!
Doch weiß ich einen bravern Mann. —
O braver Mann, braver Mann! zeige dich!
Schon naht das Verderben sich fürchterlich. —

Und immer höher schwoh die Fluth,
Und immer lauter schnob der Wind,
Und immer tiefer sank der Muth, —
O Retter, Retter! komm geschwind! —
Stets Pfeiler bei Pfeiler zerborst und brach;
Laut krachten und stürzten die Bogen nach.

„Halloh! Halloh! Frisch auf gewagt!“
Hoch hielt der Graf den Preis empor.
Ein Jeder hört's, doch Jeder zagt:
Aus Tausenden tritt Keiner vor;
Vergebens durchheulte, mit Weib und Kind,
Der Böllner nach Rettung den Strom und Wind.

Sieh', schlecht und recht, ein Bauersmann
Am Wanderstabe schritt daher;
Mit grobem Kittel angethan,
An Wuchs und Antlitz hoch und hehr; —
Er hörte den Grafen, vernahm sein Wort,
Und schaute das nahe Verderben dort.

Und kühn, in Gottes Namen, sprang
Er in den nächsten Fischerkahn;
Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang,
Ram der Erretter glücklich an;
Doch wehe! der Rachen war allzuklein,
Der Retter von Allen zugleich zu sein.

Und dreimal zwang er seinen Kahn,
Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang;

Und dreimal kam er glücklich an,
Bis ihm die Rettung ganz gelang.
Raum kamen die letzten in sichern Port,
Da rollte das letzte Gestrümm' fort. —

Wer ist, wer ist der brave Mann?
Sag' an, sag' an, mein braver Sang!
Der Bauer wagt ein Leben dran;
Doch that er's wohl um Goldesklang;
Denn spendete nimmer der Graf sein Gut,
So wagte der Bauer vielleicht kein Blut. —

„Hier,“ rief der Graf, „mein wahrer Freund!
Hier ist dein Preis! Komm her! Nimm hin!“ —
Sag' an, war das nicht brav gemeint? —
Bei Gott, der Graf trug hohen Sinn! —
Doch höher und himmlischer, wahrlich! schlug
Das Herz, das der Bauer im Kittel trug.

„Mein Leben ist für Gold nicht feil;
Arm bin ich zwar, doch eß' ich satt.
Dem Böllner werd' eu'r Gold zu Theil,
Der Hab' und Gut verloren hat!“
So rief er mit herzlichem Wiederton,
Und wandte den Rücken, und ging davon. —

Hoch klingst du, Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang!
Wer solches Muths sich rühmen kann,
Dem lohnt nicht Gold, dem lohnt Gesang.
Gottlob, daß ich singen und preisen kann,
Unsterblich zu preisen den braven Mann!

G. A. Bürger.

Der wilde Jäger.

De Sage der *Nachtridders* (van *riden*, *riën* = *rijden*) en van den *wilden jager*, waren, zoo in *Duitschland* als in *België* en *Nederland* algemeen verspreid, (GRIMM, *Deut. Myth.* ook mijn *Westland*, 105). In de *Ardennen*, o. a. hoort men dikwijls des nachts in de lucht honden blaffen, horens schallen en paarden trappelen; op de *Veluwe*, althans vroeger, ook zweepslagen en gesuis door de lucht, en niet zelden vindt men dan ter e. g. plaatse everzwijnen, reeën en ander wild dood op den grond liggen: dat alles doet de *wilde jager*; men leze hoe voortreffelijk G. A. BURGERS, van deze Sage, met toepassing op de wilde harts-

togten en het najagen van ongeoorloofde vermaken , heeft weten partij te trekken , tot waarschuwing van een ieder , vooral van bloedhonden , zelfs van koningen en vorsten , die zich weinig bekreunen om God en godsdienst en om eerlijke armoede.)

Der Wild- und Rheingraf stieß ins Horn :
„ Halloh , halloh zu Fuß und Roß ! ” —
Sein Hengst erhob sich wiehernd vorn ,
Laut rasselnd stürzt' ihm nach der Troß ;
Laut klafft' und klafft' es , frei vom Koppel ,
Durch Korn und Dorn , durch Heid' und Stoppel.

Vom Strahl der Sonntagsfrühe war
Des hohen Domes Kuppel blank.
Zum Hochamt ruste dumpf und klar
Der Glocken ernster Feierklang.
Fern tönten lieblich die Gesänge
Der andachtsvollen Christenmenge.

Rischrasch quer über'n Kreuzweg ging's ,
Mit Horridoh und Hussasa.
Sieh da ! sich da kam rechts und links
Ein Reiter hier , ein Reiter da !
Des Rechten Roß war Silbersblinken ,
Ein Feuerfarbner trug den Linken.

Wer waren Reiter links und rechts ?
Ich ahn' es wohl , doch weiß ich's nicht.
Eichthehr erschien der Reiter rechts ,
Mit mildem Frühlingsangesicht.
Graß , dunkelgelb der linke Ritter
Schuß Blik' vom Aug' , wie Ungewitter.

„ Willkommen hier , zu rechter Frist ,
Willkommen zu der edlen Jagd !
Auf Erden und im Himmel ist
Kein Spiel , das lieblicher behagt. ” —
Er rief's , schlug laut sich an die Hüfte
Und schwang den Hut hoch in die Lüfte.

„ Schlecht stimmt deines Hornes Klang ,
Sprach der zur Rechten , sanften Muthes ,
Zur Feierglock' und Chorgesang ;
Rehr' um ! erjagst dir heut' nichts Gutes.
Laß dich den guten Engel warnen
Und nicht vom Bösen dich umgarnen ! ” —

„Jagt zu, jagt zu, mein edler Herr!
Ziel rasch der linke Ritter drein.
Was Glockenklang? was Chorgeplär? —
Die Jagdlust muß euch baß erfreun!
Laßt mich, was fürstlich ist, euch lehren
Und euch von Jenem nicht bethören!“ —

„Ha! wohl gesprochen, linker Mann!
Du bist ein Held nach meinem Sinn.
Wer nicht des Weidwerks pflegen kann,
Der scher' an's Paternoster hin!
Mag's, frommer Narr, dich baß verbrießen,
So will ich meine Lust doch büßen!“ —

Und hurre hurre vorwärts ging's,
Feld ein und aus, Berg ab und an,
Stets ritten Reiter rechts und links
Zu beiden Seiten neben an.
Auf sprang ein weißer Hirsch von ferne.
Mit sechzehnackigem Gehörne.

Und lauter stieß der Graf in's Horn,
Und rascher flog's zu Fuß und Hofs;
Und sieh! bald hinten und bald vorn
Stürzt Einer todt dahin vom Ross.
„Laß stürzen! laß zur Hölle stürzen!
Das darf nicht Fürstenlust verwürzen.“

Das Wild duckt sich in's Aehrenfeld
Und hofft da sichern Aufenthalt.
Sieh da! ein armer Landmann stellt
Sich dar in kläglichster Gestalt:
„Erbarmen, lieber Herr, Erbarmen!
Verschont den sauren Schweiß des Armen.“

Der rechte Ritter sprengt heran
Und warnt den Grafen sanft und gut.
Doch baß heßt ihn der linke Mann
Zu schadenfrohem Frevelmuth.
Der Graf verschmäht des Rechten Warnen
Und läßt vom Linken sich umgarnen.

„Hintweg, du Hund,“ schnaubt fürchterlich
Der Graf den armen Pflüger an,

„Sonst heß' ich selbst, beim Teufel! dich. —
Halloh, Gesellen, drauf und dran;
Zum Zeichen, daß ich wahr geschworen,
Knallt ihm die Peitsche um die Ohren.“

Gesagt gethan! der Wildgraf schwang
Sich über'n Hagen rasch voran,
Und hinterher bei Knall und Klang
Der Troß mit Hund und Roß und Mann;
Und Hund und Mann und Roß zerstampfte
Die Halmen, daß der Acker dampfte.

Vom nahen Lärm emporgeschreckt,
Feld ein und aus, Berg ab und an
Gesprengt, verfolgt, doch unerreicht,
Ereilt das Wild des Angers Plan
Und mischt sich, da verschont zu werden,
Schlau mitten zwischen zahme Heerden.

Doch hin und her, durch Flur und Wald,
Und her und hin, durch Wald und Flur
Verfolgen und erwittern bald
Die raschen Hunde seine Spur.
Der Hirt voll Angst für seine Heerde,
Wirft vor dem Grafen sich zur Erde.

„Erbarmen, Herr, Erbarmen! Laßt
Mein armes stilles Vieh in Ruh!
Bedenket, lieber Herr, hier graßt
So mancher armen Wittwe Ruh;
Ihr Eins und Alles spart der Armen!
Erbarmen, lieber Herr, Erbarmen!“

Der rechte Ritter sprengt heran
Und warnt den Grafen sanft und gut.
Doch baß heßt ihn der linke Mann
Zu schadenfrohem Frevelmuth.
Der Graf verschmäht des Rechten Warnen
Und läßt vom Linken sich umgarnen.

„Verwegner Hund, der du mir wehrst!
Na, daß du deiner besten Ruh

Selbst um- und angewachsen wär'st,
Und jede Bettel noch dazu!
So sollt' es daß mein Herz ergötzen,
Euch stracks in's Himmelreich zu heßen."

„Halloh, Gesellen, drauf und dran:
Zo! Doho! Hussasasa!" —
Und jeder Hund fiel wüthend an,
Was er zunächst vor sich ersah.
Bluttriefend sank der Hirt zur Erde,
Bluttriefend Stück für Stück die Heerde.

Dem Mordgewühl entrafft sich kaum
Das Wild mit immer schwächerem Lauf,
Mit Blut besprengt, bedeckt mit Schaum,
Nimmt jezt des Waldes Nacht es auf.
Tief birgt sich's in des Waldes Mitte
In eines Klausners Gotteshütte.

Risch ohne Rast mit Peitschenknaß,
Mit Horridoh und Hussasa,
Und Kliff und Klaff und Hörnerschall,
Verfolgt's der wilde Schwarm auch da.
Entgegen tritt mit sanfter Bitte
Der fromme Klausner vor die Hütte.

„Laß ab, laß ab von dieser Spur!
Entweihe Gottes Freistatt nicht!
Zum Himmel ächzt die Kreatur
Und heischt von Gott dein Strafgericht.
Zum letztenmale laß dich warnen,
Sonst wird Verderben dich umgarnen!"

Der Rechte sprengt besorgt heran
Und warnt den Grafen sanft und gut.
Doch daß heßt ihn der linke Mann
Zu schadenfrohem Frevelmuth.
Und wehe! trotz des Rechten Warnen,
Läßt er vom Linken sich umgarnen!

„Verderben hin, Verderben her!
Das, ruft er, macht mir wenig Graus.

Und wenn's im dritten Himmel wär',
So ach! ich's keine Fledermaus.
Mag's Gott und dich, du Narr, verdrießen,
So will ich meine Lust doch büßen."

Er schwingt die Peitsche, stößt in's Horn,
„Halloh, Gesellen, drauf und dran!"
Hui, schwinden Mann und Hütte vorn,
Und hinten schwinden Ros und Mann;
Und Knall und Schall und Jagdgebrüll
Verschlingt auf einmal Todtenstille.

Erschrocken blickt der Graf umher;
Er stößt in's Horn, es tönet nicht;
Er ruft und hört sich selbst nicht mehr;
Der Schwung der Peitsche sauset nicht;
Er spornt sein Ros in beide Seiten
Und kann nicht vor- noch rückwärts reiten.

Drauf wird es düster um ihn her
Und immer düster, wie ein Grab.
Dampf rauscht es, wie ein fernes Meer.
Hoch über seinem Haupt herab
Ruft furchtbar, mit Gewittergrimme,
Dies Urtheil eine Donnerstimme:

„Du Wüthrich, teuflischer Natur,
Fress gegen Gott und Mensch und Thier?
Das Ach und Weh der Kreatur
Und deine Missethat an ihr
Hat laut dich vor Gericht gefodert,
Wo hoch der Rache Fackel lodert.

Fleuch, Unhold, fleuch und werde jetzt
Von nun an bis in Ewigkeit
Von Höl' und Feufel selbst geheht!
Zum Schreck der Fürsten jeder Zeit,
Die, um verrückter Lust zu frohnen,
Nicht Schöpfer noch Geschöpf verschonen!" —

Ein schwefelgelber Wetterschein
Umzieht hierauf des Waldes Laub.

Angst rieselt ihm durch Mark und Bein ;
Ihm wird so schwül , so dumpf und taub ;
Entgegen weht ihm kaltes Grausen ,
Dem Nacken folgt Gewittersausen.

Das Grausen weht , das Wetter sauf't ,
Und aus der Erd' empor , huhu !
Fährt eine schwarze Riesensauft ;
Die spannt sich auf , sie krallt sich zu ;
Hui ! will sie ihn beim Wirbel packen !
Hui ! steht sein Angesicht im Nacken.

Es flimmt und flammt rund um ihn her
Mit grüner , blauer , rother Gluth ;
Es wallt um ihn ein Feuermeer ,
Darinnen wimmelt Höllenbrut.
Jach fahren tausend Höllenhunde ,
Laut angeheht , empor vom Schlunde.

Er rafft sich auf durch Wald und Feld
Und flieht , laut heulend Weh und Ach ;
Doch durch die ganze weite Welt
Rauscht bellend ihm die Hölle nach ,
Bei Tag tief durch der Erde Klüfte ,
Um Mitternacht hoch durch die Lüfte.

Im Nacken bleibt sein Antlitz stehen ,
So rasch die Flucht ihn vorwärts reißt.
Er muß die Ungeheuer sehen.
Laut anhehelt vom bösen Geist ,
Muß sehn das Knirschen und das Zappen
Der Rachen , welche nach ihm schnappen. —

Das ist des wilden Heeres Jagd ,
Die bis zum jüngsten Tage währt
Und oft dem Wüßling noch bei Nacht
Zu Schreck und Graus vorüberfährt.
Das könnte , müßt' er sonst nicht schweigen ,
Wohl manches Jägers Mund bezeugen.

Bürger.

11. DE DICHTERLIJKE BRIEF (EPISTEL.)

Wat men door *dichterlijken* brief (*Epistel*) te verstaan hebbe, behoeft wel naauwelijks gezegd te worden; hij onderscheidt zich van den gewonen *brief* in proza daardoor, dat deze meer *individueel* aan éénen persoon is gerigt; terwijl de *dichterlijke* brief zoodanig is ingerigt, dat de ontvanger, in zeker opzigt, *als de vertegenwoordiger der geheele menschheid* voorkomt. In zoo verre de brief de *subjective* gevoelens en gewaarwordingen des dichters uitdrukt, is hij van *lyrischen* aard; maar hij kan evenzeer, als de stof des briefs dit medebrengt, van eenen *epischen* aard wezen, en strekt hij tot leering en onderriigt dan wordt hij *didactisch*; is zijne bedoeling belagchelijkheden of dwaasheden voortstellen, dan wordt hij zelfs *satire*. De toon kan ernstig of boertig zijn, al naar de stemming des dichters; maar altijd moet de stijl los, nimmer gekunsteld of gemaakt wezen, en hoewel de *hexameter* en het *alexandrijn* voor de versmaat des briefs wel voegen, zoo kan men zich toch ook van elken anderen vorm, de *Jambe* enz. bedienen.

In het midden en op het einde der vorige eeuw vond de *dichterlijke* brief in *Duitschland* nog al eenige beoefenaars. De eerste schijnt J. P. Uz, (geb. 1720 te *Ansbach* † 1796) geweest te zijn; voorts heeft men brieven van GLEIM, PFEFFEL, JACOB, MICHAELIS, GOTTER, MANZO, EBERT, KL. SCHMIDT, BÜRDE, SEUME, BURGER; inzonderheid hebben de brieven van GÖTHE, GÖCKINGK en TIEDGE dichterlijke waarde. Nadat deze dichtsoort evenwel in verval is geraakt heeft BROCKHAUS door eene prijsvraag wederom de beoefening trachten optewekken. Wij leveren een paar proeven van bekende dichters aan elkander.

An Friedrich Leopold, Grafen zu Stolberg.

(De dichter G. A. BURGER toont zich in navolgend schrijven verholgen, dat de Graaf van STOLBERG hem op zijn veld durft komen, om met hem naar den lauwerkrans der overwinning te dingen; STOLBERG antwoordt hem in vredelievenden toon en zwaait hem den verdienden lof toe):

Frei, Frei! Bei den Unsterblichen, die hold
Auch meinem Leben sind! — Sie zeugen mir! —
Sieh, Angesichts der Ritter unsers Volks
Und ihrer losen Knappen, schreitest du
Zu Trutz, mit Wehr und Waffen, in mein Feld,
Und wirfst den Fehdehandschuh vor mir hin.
Ha! Schauerte nun auch die Menschlichkeit,
Wie Hektorn vor dem Ajax und Achill,
Vor dir mich an; hüß' ich ihn doch empor.
Bei Gott! Bei Gott! Du Trokiger, ich muß! —
So gelt' es denn! Sieg gelt' es, oder Tod! —
Denn wisse! Keinem Knaben sprichst du Hohn,
Der seine ersten Waffen schwankend prüft.
Straff sind die Sehnen meiner Jugendkraft;
Ich bin gewandt zu ringen; meinem Arm
Ist Phobus goldnes Schwert ein Halmenspiel;
Des Fernhinteressers Silberbogen weiß
Ich wohl zu spannen; treffe scharf das Ziel;
Mein Köcher rasselt goldner Pfeile voll. . . .
Wer mag einher in meiner Rüstung gehn? —
Es gelte, Frei! Sieg gelt' es, oder Tod!
Du! Huldigt dir Gesang und Sprach' allein?
Und waltet nicht des Mäoniden Geist
Auch über meinem Haupt! Ich rang mit ihm,
Wie Herkuls Kraft mit Anteus Zauber rang.
Bezwang ich ihn nicht oben in der Luft? —
Ich komm', ich komme dir! Denn ehren mag
Ein solcher Widersacher das Gesecht.
Wie wird des Sieges Blume meinen Kranz
Verherrlichen! — Und gäbe mich der Rath
Der Himmelsheerrscher dir auch unterthan;
So könnt' ich doch von keiner edlern Hand,
Als deiner sterben, edler, starker Held!
Auf rüste dich! Sieg gilt' es oder Tod!

G. A. Bürger.

Antwort an Gottfried August Bürger.

Fried' und Freude dem Sänger zuvor, und traulichen Handschlag!
Sieh, ich habe dein Bürtlen vernommen am fernen Gestade,

Hörte den Flügelschlag deines Gesangs; melodische Stürme
 Deiner Leier erhuben ihn hoch; ein Riesenadler
 Steht er vor mir, mit dräuender Klaue, mit rüstigem Fittich,
 Und schon zürnt' ich entgegen. Da faßte mich Pallas Athene
 Bei den goldnen Locken; ich wandte mich sträubend; mein Auge
 Staunte zurück, vom Blitze der göttlichen Augen getroffen.
 Sieh, ich behte nicht dir; ich behte der furchtbaren Göttin.
 Sie verschwand; da war mir, als athmet' ich liebliche Düste,
 Läg' am blumigen Hange des Helikons, unter der Kühlung
 Wehender Schatten, am Aganippens Silbergesäusel.
 Nun erwacht' ich, und zürnte nun wieder, und griff zu der Leier.
 Aber es hatte die jüngste der Musen die Leier umstimmet,
 Daß sie nicht tönte, wie sonst, wie Donner, wie Stimmen der Meere,
 Sondern wie Lispel des schwankenden Schilfes, wie zärtliche Klagen
 Junger Nachtigallen auf blühenden Zweigen der Myrthen.
 Und mir kehrte die Weisheit zurück; sie pflückte den Delzweig,
 Den ich dir reiche; sie redet durch mich; vernimm und sei Weise!
 Siehe, zwar kränzen uns Locken der Jugend, doch rauschet der Lorbeer
 Ueber den Locken; es küßt die Palme den Schweiß an der Stirne,
 Fröh betraten wir Beide den Pfad des ewigen Ruhmes,
 Fröh erreichten wir Beide das Ziel. Auf trockenden Felsen
 Stehn wir, und lächeln entgegen dem Strome der kommenden Zeiten.
 Hier besuchten uns oft Kronions liebliche Töchter,
 Lehren uns oft die eigne Leier beseelen, und bringen
 Oft herab vom Olymp die Harfe des Mäoniden.
 Laß uns Beide das heilige Lied des göttlichen Greisen
 Unserm Volke singen; wir lieben den Göttlichen Beide!

Freund, gehabe dich wohl! Ich kenne die rufende Stimme,
 Höre wiehern die feurigen Ross' am flammenden Wagen;
 Sieh', mir winket die Mus'; ich folge der winkenden Göttin!

Fr. Leop. Graf zu Stolberg.

Hoexeer door de latere eind-rijmklanken verdrongen heeft de *aanrijm* (alliteratie toch nimmer ten volle opgehouden : SCHLEGEL, BURGER, RUCKERT en TIECK maakten er nu en dan met goed gevolg gebruik van.

Tot voorbeeld strekken :

Wonne weht von Thal und Hügel,
Weht von Flur und Wiesenplan,
Weht vom glatten Wasserspiegel!
Wonne weht mit weichem Flügel
Des Piloten Wange an.

Bürger.
